

Βιογραφικό σημείωμα

Προσωπικές πληροφορίες

Όνοματεπώνυμο

Δέσποινα Δ. Λάμπρου



deslamprou@del.auth.gr | deslamprou@uom.edu.gr | despinalamprou@yahoo.de

Ημερομηνία γέννησης

27 Ιανουαρίου 1982

Εθνικότητα

Ελληνική

Σπουδές

Διδακτορικές σπουδές

2014-2020

Διδακτορικό Δίπλωμα Σπουδών Μεταφρασεολογίας

Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Φιλοσοφική Σχολή, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

Αντικείμενο: Διδακτική της Μετάφρασης

Θέμα διδακτορικής διατριβής: [«Η διδακτική της διαγλωσσικής μετάφρασης στον ελληνόφωνο χώρο: Ιστορική και συγχρονική μελέτη των προγραμμάτων σπουδών, το προφίλ των διδασκόντων και οι διδακτικές προσεγγίσεις στην ελληνόφωνη βιβλιογραφία»](#)

Τριμελής επιτροπή: Βηδενμάιερ Ανθή, επίκ. καθ. Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης (επιβλέπουσα), Γραμμενίδης Συμεών, καθ. Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, και Φλώρος Γεώργιος, αναπ. καθ. Τμήματος Αγγλικών Σπουδών του Πανεπιστημίου Κύπρου

Βαθμός: Άριστα με διάκριση

Ημερομηνία υποστήριξης διδακτορικής διατριβής: 27/5/2020

Ημερομηνία ορκωμοσίας: 2/7/2020

Μεταπτυχιακές σπουδές

2006-2009

Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης

Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης, Κατεύθυνση Μετάφρασης, Φιλοσοφική Σχολή, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης

Βαθμός μεταπτυχιακού διπλώματος: 9,04 (Άριστα)

Ημερομηνία απόκτησης τίτλου σπουδών: 28/5/2009

Μεταπτυχιακή διπλωματική εργασία: [«Το μεταφραστικό φαινόμενο στο πλαίσιο της παγκοσμιοποίησης: ισχυρές και ασθενείς γλώσσες – Η περίπτωση της ελληνικής»](#)

2006-2010

Μεταπτυχιακό Δίπλωμα Ειδίκευσης Καθηγητών Γερμανικής Γλώσσας

Μεταπτυχιακή Ειδίκευση Καθηγητών Γερμανικής Γλώσσας, Σχολή Ανθρωπιστικών Σπουδών, Ελληνικό Ανοικτό Πανεπιστήμιο

Βαθμός μεταπτυχιακού διπλώματος: 8,68 (Άριστα)

Ημερομηνία απόκτησης τίτλου σπουδών: 17/5/2010

Μεταπτυχιακή διπλωματική εργασία: [«Beurteilung der neuen panhellenischen Hochschulzulassungsprüfungen für Fremdsprachen»](#) [Αξιολόγηση των νέων πανελληνίων εξετάσεων εισαγωγής στην τριτοβάθμια εκπαίδευση για τις ξένες γλώσσες]

4/2008-9/2008

Φοίτηση με το πρόγραμμα Erasmus

Τμήμα Αγγλικής και Αμερικανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Φιλοσοφική Σχολή II, Πανεπιστήμιο Humboldt του Βερολίνου

Προπτυχιακές σπουδές	
1999-2003	<p>Πτυχίο Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας Φιλοσοφική Σχολή, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης Βαθμός πτυχίου: 8,60 (Άριστα) Ημερομηνία απόκτησης τίτλου σπουδών: 14/7/2003</p>
Κατάρτιση	
10/2003-5/2005	<p>Δίπλωμα μετάφρασης (Übersetzerdiplom) Ινστιτούτων Goethe Ελλάδα Μεταφραστικό τμήμα, Ινστιτούτο Goethe Θεσσαλονίκης Ημερομηνία απόκτησης διπλώματος: 22/9/2005</p>
Τομείς ερευνητικού ενδιαφέροντος	<p>Διδακτική της μετάφρασης Λεξικογραφία και λεξικολογία</p>
Επιστημονικές δημοσιεύσεις	
Άρθρα σε συλλογικό τόμο	
Υπό έκδοση	<p>Wiedenmayer, A. & Lamprou, D. «Funktionsbezogene Übersetzung von Kulturspezifika aus dem Deutschen ins Griechische» [Λειτουργική μετάφραση πολιτισμικών ενδεικτών από τα γερμανικά στα ελληνικά]. Στο N. Katsaounis, R. Sidiropoulou & D. Tsokaktsidou (επιμ.), <i>Intermedialität und Kommunikation in DaF: Ausgewählte Aspekte aus Theorie und Praxis</i>, (Hellenogermanica - Griechische Germanistische Hochschulstudien). Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang.</p>
Υπό έκδοση	<p>Katsaounis, N. & Lamprou, D. «Zwischen Lexemen und Kulturen: Deutsch-griechische Begegnungen in der zweisprachigen Lexikografie» [Μεταξύ λεξημάτων και πολιτισμών: Ελληνογερμανικές σχέσεις στη δίγλωσση λεξικογραφία]. Στο A. Wiedenmayer, K. Zachu & G. Vojnoda (επιμ.), <i>Deutsch-griechische Begegnungen in der Industrie und Literatur</i> [Ελληνογερμανικές σχέσεις στη βιομηχανία και τη λογοτεχνία] (Hellenogermanica). Frankfurt am Main u.a.: Peter Lang.</p>
Άρθρα σε πρακτικά συνεδρίου με κρίση	
2017	<p>Κατσαούνης, Ν. & Λάμπρου Δ. «Ελληνογερμανικά και γερμανοελληνικά λεξικά και ελληνογερμανικές σχέσεις: μια διαχρονική προσέγγιση». Στο <i>Πρακτικά του 11ου Συνεδρίου «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», Αθήνα 9-11 Νοεμβρίου 2017</i>. Αθήνα: ΕΛΕΤΟ. Διαθέσιμο στο: https://goo.gl/oudZH6</p>
2017	<p>Λάμπρου, Δ. «Προσεγγίσεις διδακτικής της μετάφρασης στη βιβλιογραφία των ελληνόφωνων μεταφρασεολόγων». Στο Ε. Λουπάκη & Π. Χαραλαμπίδου (επιμ.), <i>Πρακτικά 6ης Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων</i>, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, 25-27 Μαΐου 2017, Θεσσαλονίκη. Διαθέσιμο στο http://echo.frl.auth.gr/6th_trad_congress/images/praktika/lamprou.pdf.</p>
2015	<p>Λάμπρου, Δ. «Το περίγραμμα του επαγγέλματος του μεταφραστή στην Ελλάδα: επισκόπηση της υφιστάμενης κατάστασης και προτάσεις». Στο Σ. Γραμμενίδης & Ο. Τσακνάκη (επιμ.), <i>Πρακτικά 5ης Συνάντησης Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας</i>, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, 21-23 Μαΐου 2015, Θεσσαλονίκη. Διαθέσιμο στο: http://echo.frl.auth.gr/5th_trad_congress/proceedings/Lamprou Despoina.pdf.</p>

Ανακοινώσεις σε συνέδρια

- 9-13/9/2019 Ανακοίνωση με θέμα «Translators' portraits and the visibility of translators» [Πορτρέτα μεταφραστών και η ορατότητα των μεταφραστών] με την Ανθή Βηδενμάιερ, 9ο Διεθνές Συνέδριο της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας (EST) με θέμα «Living Translation – People, Processes, Products», Stellenbosch University, Stellenbosch, Νότια Αφρική
- 20-22/6/2018 Ανακοίνωση με θέμα «Mapping and analysing translator education and training in Greek-speaking countries» [Χαρτογραφώντας και αναλύοντας την εκπαίδευση και κατάρτιση μεταφραστών στις ελληνόφωνες χώρες], 4ο Διεθνές Συνέδριο για την Έρευνα στη Διδακτική της Μετάφρασης (Fourth International Conference on Research into the Didactics of Translation – DidTrad), PACTE, Universitat Autònoma de Barcelona, Βαρκελώνη, Ισπανία
- 9-11/11/2017 Ανακοίνωση με θέμα «Γερμανοελληνικά και ελληνογερμανικά λεξικά και η χρησιμότητά τους: μια ιστορικοσημασιολογική προσέγγιση» με τον Νικόλαο Κατσαούνη, 11ο Συνέδριο «Ελληνική Γλώσσα και Ορολογία», Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας και Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Αθήνα, παρουσίαση διαθέσιμη στο: <https://goo.gl/89Py9R>.
- 5-6/10/2017 Ανακοίνωση με θέμα «Translator education and training in Greek-speaking countries» [Εκπαίδευση και κατάρτιση μεταφραστών στις ελληνόφωνες χώρες], Διεθνές συνέδριο «Translation: Sameness, Likeness and Match», Vilnius University, Vilnius, Λιθουανία
- 25-27/5/2017 Ανακοίνωση με θέμα «Προσεγγίσεις διδακτικής της μετάφρασης στην εγχώρια βιβλιογραφία», 6η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη
- 3/12/2016 Ανακοίνωση με θέμα «Προγράμματα εκπαίδευσης και κατάρτισης μεταφραστών στον ελληνόφωνο χώρο», 1η Ημερίδα Νέων Ερευνητών με θέμα «Μετάφρασης και Μεταφρασεολογία στον ελληνόφωνο χώρο», Τμήμα Ξένων Γλωσσών, Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου, σε συνεργασία με την Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας (ΕΕμ), Κέρκυρα
- 21-23/5/2015 Ανακοίνωση με θέμα «Το περίγραμμα του επαγγέλματος του μεταφραστή στην Ελλάδα: επισκόπηση της υφιστάμενης κατάστασης και προτάσεις», 5η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη. Διαθέσιμη στο: http://echo.frl.auth.gr/5th_trad_congress/proceedings/Lamprou_Despoina.pdf

Παρακολούθηση συνεδρίων κ.ά. χωρίς ανακοίνωση στη μετάφραση και στην ορολογία

- 12/4/2019 Ημερίδα «Αναζητώντας το νέο μέσα από τη μετάφραση: διαχρονικές και συγχρονικές προσεγγίσεις στον ελληνόφωνο χώρο», Ελληνική Εταιρεία Μεταφρασεολογίας στο πλαίσιο της «Αθήνα 2018 Παγκόσμια Πρωτεύουσα Βιβλίου» του Δήμου Αθηναίων, INNOVATHENS I, Τεχνόπολη, Αθήνα
- 30/9-1/10/2017 1ο Συνέδριο Επαγγελματιών Μετάφρασης και Διερμηνείας «Μετάφραση και Διερμηνεία στην Ελλάδα και τη διεθνή αγορά: Βήμα μπροστά», Πανελλήνια Ένωση Μεταφραστών και Τμήμα Ξένων Γλωσσών Μετάφρασης και Διερμηνείας του Ιονίου Πανεπιστημίου, Αθήνα
- 9-10/3/2017 Συνέδριο «Quelle formation grammaticale pour de futurs traducteurs?» [Τι είδους γλωσσική εκπαίδευση χρειάζονται οι μελλοντικοί μεταφραστές;], Faculté de Traduction et

d'Interpretation – EII, Université de Mons, Mons, Βέλγιο

- 9/11/2016 Ημερίδα «Η μετάφραση στον εκδοτικό χώρο», Τμήμα Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, ΠΜΣ «Γλωσσικές, Λογοτεχνικές και Διαπολιτισμικές Σπουδές στον Γαλλόφωνο και Ευρωπαϊκό Χώρο», «Ειδίκευση «Μεταφρασεολογία – Μετάφραση Λογοτεχνίας και Επιστημών του Ανθρώπου», ΑΠΘ, Θεσσαλονίκη
- 22-23/9/2016 Συνέδριο με θέμα «Από την παραδοσιακή στη συνεργατική μάθηση: τεχνολογικά ενισχυμένη εκπαίδευση διερμηνέων / From instruction to collaboration: technology-enhanced interpreter training», Ομάδα ORCIT και ΔΠΜΣ Διερμηνείας και Μετάφρασης, ΑΠΘ, Θεσσαλονίκη
- 15-18/9/2016 8ο Διεθνές Συνέδριο της Ευρωπαϊκής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας (EST) με θέμα «Translation Studies: Moving Boundaries», Aarhus University, Aarhus, Δανία
- 8/4/2016 Ημερίδα εργασίας «Εφαρμογή της Οδηγίας 2010/64/ΕΕ και δικαστηριακή μετάφραση και διερμηνεία», Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και ΔΠΜΣ Διερμηνείας και Μετάφρασης, ΑΠΘ, Θεσσαλονίκη
- 7/4/2016 Ημερίδα εργασίας «Αναβάθμιση του μεταφραστικού επαγγέλματος σε Ελλάδα και Κύπρο και πνευματικά δικαιώματα», Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και ΔΠΜΣ Διερμηνείας και Μετάφρασης, ΑΠΘ, Θεσσαλονίκη
- 3/10/2015 Ημερίδα εργασίας «Πτυχές της διδασκαλίας ξένων γλωσσών – μετάφραση και αξιολόγηση», Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και Εργαστήριο Εκπαιδευτικής Πολιτικής, Έρευνας, Ανάπτυξης και Διαπανεπιστημιακής Συνεργασίας του Πανεπιστημίου Πειραιά, Πειραιάς
- 12/5/2014 Διασυνοριακή ημερίδα εργασίας με θέμα «Καθορισμός απαιτήσεων έρευνας για τη χαρτογράφηση του μεταφραστικού χώρου σε Ελλάδα και Κύπρο», Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και ΔΠΜΣ Διερμηνείας και Μετάφρασης, ΑΠΘ, Θεσσαλονίκη
- 8/11/2014 Συνέδριο με θέμα «Το μέλλον των γλωσσικών επαγγελμάτων», Γραφείο Αθηνών της Γενικής Διεύθυνσης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής και Τμήμα Διεθνών και Ευρωπαϊκών Σπουδών της Σχολής Οικονομικών, Επιχειρηματικών και Διεθνών Σπουδών του Πανεπιστημίου Πειραιά, Πειραιάς
- 30/5/2014 Ομιλία Ροδόλφου Μασλία (TermCoord, Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο) με θέμα: «Μέσα κοινωνικής δικτύωσης και η χρήση τους στη μετάφραση», Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη
- 23-25/5/2013 4η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων, Τομέας Μετάφρασης του Τμήματος Γαλλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη
- 9/12/2011 Ημερίδα με θέμα «Η ελληνική γλώσσα στην Ευρώπη», Γενική Διεύθυνση Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, Κέντρο Ευρωπαϊκής Πληροφόρησης Κεντρικής Μακεδονίας και Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη
- 22-24/10/2009 7ο Συνέδριο «Ελληνική γλώσσα και ορολογία», Ελληνική Εταιρεία Ορολογίας και Εθνικό και Καποδιστριακό Πανεπιστήμιο Αθηνών, Αθήνα
- 7-9/5/2009 2η Συνάντηση Ελληνόφωνων Μεταφρασεολόγων με θέμα «Η μεταφρασεολογική έρευνα και η μεταφραστική πρακτική στον ελληνόφωνο χώρο», Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη
- 27-30/9/2007 42ο Διεθνές Συνέδριο «Linguistisches Kolloquium» με θέμα «Γλωσσική ποικιλότητα και εκμάθηση γλωσσών: νέοι δρόμοι προς το γραμματισμό», Πανεπιστήμιο Αιγαίου, Παιδαγωγικό Τμήμα Δημοτικής Εκπαίδευσης, Ρόδος
- 10/3/2007 Ημερίδα με θέμα «Σύγχρονες τάσεις στη διδακτική της μετάφρασης στον ελληνόφωνο χώρο», Πανεπιστήμιο Κύπρου, Λευκωσία
- 3-4/11/2006 Διεθνές συμπόσιο με θέμα «Μετάφραση στο πανεπιστήμιο και στο χώρο εργασίας», Τομέας Μετάφρασης και Διεθνών Σπουδών, Τμήμα Αγγλικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Αριστοτέλειο

- Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη
- 1-3/11/2006 1η Συνάντηση Νέων Μεταφρασεολόγων με θέμα «Μεταφρασεολογικές σπουδές και έρευνα στην Ελλάδα», Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης, Θεσσαλονίκη
- 5/2005 Θερινό πρόγραμμα «SummerTrans II – International Translation Summer School», Πανεπιστήμιο του Saarland, Saarbrücken, Γερμανία
- 7/2004 Θερινό πρόγραμμα «SummerTrans I – International Translation Summer School», Ινστιτούτο Επιστήμης της Μετάφρασης, Πανεπιστήμιο του Innsbruck, Innsbruck, Αυστρία
- 8/2003 Θερινό πρόγραμμα «Μετάφραση και εισαγωγή στη διερμηνεία», Internationale Sommerschule Germersheim, Πανεπιστήμιο Johannes Gutenberg του Mainz, Germersheim, Γερμανία

σε άλλα αντικείμενα

- 30/6-13/7/2013 Επιμορφωτικό σεμινάριο για καθηγητές γερμανικών με τίτλο «Τέχνη και πολιτισμός στην Κολωνία», Ινστιτούτο Goethe, Κολωνία, Γερμανία (με υποτροφία)
- 7/11/2009 Επιστημονική Συνάντηση του Δικτύου Σχολικής Καινοτομίας (ΔΣΚ), Μορφωτική Πρωτοβουλία, Αθήνα
- 7-8/2002 Εντατικό θερινό πρόγραμμα με θέμα τη γερμανική γλώσσα και τον γερμανικό πολιτισμό «Sprache lernen – Landeskunde erleben», Ελεύθερο Πανεπιστήμιο του Βερολίνου, Βερολίνο, Γερμανία (με υποτροφία)
- 7-8/2001 Σεμινάριο «Ολλανδική γλώσσα και πολιτισμός», Πανεπιστήμιο της Ουτρέχτης, Ουτρέχτη, Ολλανδία (με υποτροφία)
- 8/1997 Ελληνογερμανικό συνέδριο νέων με θέμα «Μειονότητες και ρατσισμός στις χώρες μας», Internationaler Arbeitskreis Sonnenberg, St. Andreasberg, Γερμανία

Ερευνητικά προγράμματα

- 15/9/2015-31/7/2017 Συντονισμός ακαδημαϊκών θεμάτων στο Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης, Κατεύθυνση Διερμηνείας, Φιλοσοφική Σχολή, ΑΠΘ, Θεσσαλονίκη (κωδ. προγράμματος 91070, φορέας χρηματοδότησης: Ευρωπαϊκή Επιτροπή)
- 10/2015-σήμερα (υπό εξέλιξη) Γραμματειακή υποστήριξη και παρακολούθηση του έργου «Έρευνα για τη χαρτογράφηση του μεταφραστικού χώρου σε Ελλάδα και Κύπρο», σύμφωνα με τα συμπεράσματα της διασυνοριακής ημερίδας εργασίας «Καθορισμός απαιτήσεων έρευνας για τη χαρτογράφηση του μεταφραστικού χώρου σε Ελλάδα και Κύπρο», Θεσσαλονίκη 12/05/2015. (Συντονισμός: Σ. Γραμμενίδης)
- 2015-2016 Ομιλήτρια και σύμβουλος στο ευρωπαϊκό πρόγραμμα για την παραγωγή οπτικοακουστικού υλικού στο διαδίκτυο για τη διδασκαλία της διερμηνείας συνεδρίων «Διαδικτυακές πηγές για την εκπαίδευση διερμηνέων συνεδρίων», συγχρηματοδοτούμενο από τη Γενική Διεύθυνση Διερμηνείας της Ευρωπαϊκής Επιτροπής με τη συμμετοχή επτά ευρωπαϊκών πανεπιστημίων (κωδ. προγράμματος 92916, επιστ. υπεύθυνη Α. Βηδενμάρ). Το ψηφιακό υλικό βρίσκεται στη διεύθυνση: <http://orcid.eu/resources-shelf-el/story.html>
- 2014 Συμμετοχή στο ερευνητικό έργο «Καταγραφή της μεταφρασεολογικής έρευνας στον ελληνόφωνο χώρο και δημιουργία online διαδικτυακής βιβλιογραφικής βάσης πληροφοριών» (Δράση Γ': Ενίσχυση Ερευνητικής Δραστηριότητας Ανθρωπιστικών Σπουδών της Επιτροπής Ερευνών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, κωδ. προγράμματος 90786, επιστ. υπεύθυνος: Σ. Γραμμενίδης)
- 2012-2013 Συμμετοχή στη 2η αναθεωρημένη και εμπλουτισμένη έκδοση του ηλεκτρονικού Λεξικού γλωσσολογικών όρων: γερμανικά-ελληνικά-αγγλικά, για το Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και

Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, στο πλαίσιο του ερευνητικού έργου «Η παγκόσμια οικονομική κρίση και οι ελληνογερμανικές σχέσεις στα ελληνικά και γερμανικά ΜΜΕ: Προσεγγίσεις στο πλαίσιο της Κριτικής Ανάλυσης Λόγου» (Δράση Δ': Ενίσχυση Ερευνητικής Δραστηριότητας Ανθρωπιστικών Σπουδών της Επιτροπής Ερευνών του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, κωδ. προγράμματος 88165, επιστ. υπεύθυνη: Ε. Μπουτουλούση). Διαθέσιμο στο: www.del.auth.gr/el/erevna/erevnitikes-drases/anazhtshsh-sto-lexiko

2007-2008 Συμμετοχή στην εκπόνηση του Ηλεκτρονικού δίγλωσσου λεξικού γλωσσολογικών όρων της γερμανικής και ελληνικής γλώσσας για το Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του Αριστοτελείου Πανεπιστημίου Θεσσαλονίκης, με την υποστήριξη του «Προγράμματος αναμόρφωσης παλαιού προγράμματος σπουδών του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας» (κωδ. προγράμματος 21491, επιστ. υπεύθυνη προγράμματος: Α. Κοιλιάρη, επιστ. υπεύθυνη δράσης: Ε. Μπουτουλούση)

Επαγγελματική εμπειρία

Δημόσια διοίκηση

27/7/2020-σήμερα

ΠΕ Μεταφραστών-Διερμηνέων, Διεύθυνση Ακαδημαϊκών Θεμάτων, Πανεπιστήμιο Μακεδονίας

8/9/2017-27/7/2020

Διοικητική υπάλληλος στο Υπουργείο Παιδείας, Έρευνας και Θρησκευμάτων, Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς, Διεύθυνση Νέας Γενιάς, Τμήμα Β' Παρακολούθησης Περιφερειακών Δράσεων (έως 8/2018 Γενική Γραμματεία Νέας Γενιάς και Διά Βίου Μάθησης, Γραφείο Πληροφόρησης Θεσσαλονίκης) (με απόσπαση από τη δευτεροβάθμια εκπαίδευση)

Διδασκαλία της μετάφρασης

Στο Πρόγραμμα Προπτυχιακών Σπουδών του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας, Φιλοσοφική Σχολή, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (αυτόνομη διδασκαλία με σύμβαση έργου στο πλαίσιο υλοποίησης της πράξης «Απόκτηση ακαδημαϊκής διδακτικής εμπειρίας σε νέους επιστήμονες κατόχους διδακτορικού»):

XE 2020-2021

- Θεωρία και Πρακτική της Μετάφρασης: Εισαγωγή στη Μεταφρασεολογία (BK0236, επιλεγόμενο ειδίκευσης)
- Θεωρία και Πρακτική της Μετάφρασης: Εισαγωγή στη Μεταφρασεολογία (BK0236-EM, εμβάθυνση)

XE 2020-2021

- Εισαγωγή στη Χρήση του Επιστημονικού Λόγου (EP0507, επιλογής)

Στο Διατμηματικό Πρόγραμμα Μεταπτυχιακών Σπουδών Διερμηνείας και Μετάφρασης, Κατεύθυνση Μετάφρασης, Φιλοσοφική Σχολή, Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης (αυτόνομη διδασκαλία με σύμβαση έργου):

XE 2018-2019

- Μετάφραση Γενικών Κειμένων από Γερμανικά προς Ελληνικά I (Μετ4-301)

XE 2016-2017

XE 2014-2015

EE 2019

- Μετάφραση Γενικών Κειμένων από Γερμανικά προς Ελληνικά II (Μετ4-302)

EE 2017

EE 2015

- Μετάφραση Ειδικών Κειμένων από Γερμανικά προς Ελληνικά και Ορολογική Τεκμηρίωση I (Μετ4-303)

XE 2019-2020

XE 2017-2018

- Μετάφραση Ειδικών Κειμένων από Γερμανικά προς Ελληνικά και Ορολογική Τεκμηρίωση II (Μετ4-304)

- XE 2019-2020 • Το Επάγγελμα του Μεταφραστή – Μεταφραστική Δεοντολογία (Μετ1-420)
 XE 2017-2018
 XE 2015-2016

Δημοσιευμένες μεταφράσεις

- 2017 Μετάφραση του βιβλίου των René Mono, Marco Gütle & Christoph Rasch [Το παρόν και το μέλλον της ενέργειας των πολιτών](#) (Τίτλος πρωτοτύπου: *Bürgerenergie – heute und morgen*). Θεσσαλονίκη: Ίδρυμα Χάινριχ Μπελ Ελλάδας (ISBN: 978-618-81299-6-2)
- 2014 Μετάφραση-προσαρμογή του βιβλίου της Margret Ammann [Αρχές της σύγχρονης μεταφρασεολογίας – ένα εγχειρίδιο για σπουδαστές](#) (Τίτλος πρωτοτύπου: *Grundlagen der modernen Translationstheorie – Ein Leitfaden für Studierende*), Αθήνα: Δίαυλος (ISBN: 978-960-531-327-2), σε συνεργασία με την Ανθή Βηδενμάιερ (μετάφραση-επιμέλεια)
- 2014 Μετάφραση-προσαρμογή του βιβλίου της Christiane Nord [Η μετάφραση ως στοχευμένη δραστηριότητα – Εισαγωγή στις λειτουργικές προσεγγίσεις](#) (Τίτλος πρωτοτύπου: *Translating as a purposeful activity – Functionalist approaches explained*), Αθήνα: Δίαυλος (ISBN: 978-960-531-326-5), σε συνεργασία με τον Σίμο Π. Γραμμενίδη (μετάφραση-επιμέλεια)
- 2009 Συμμετοχή στο συλλογικό έργο *Άγνωστες σελίδες της γερμανο-γερμανικής ιστορίας παρουσιάζονται από νέους μεταφραστές*, σε συνεργασία με τους Άρης Καλογήρος, Αθανασία Μαργώνη, Χριστίνα Παπαντώνη, Μαργαρίτα Πετκάκη, Χριστίνα Πρεφτίτση, Γιούλη Ρήτα, Έλενα Τασιοπούλου, Ιοκάστη Ταχινοζλή Σταυρούλα Τσιάρα και σε επιμ. της Ανθής Βηδενμάιερ (Παρουσιάστηκε στο πλαίσιο της 6ης Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Θεσσαλονίκης)
- 2007 Επιμέλεια μετάφρασης από τα αγγλικά του βιβλίου των Hasnik, K. et al. *Τυποποιημένο πρόγραμμα διδασκαλίας για τις λιγότερο διδασκόμενες ευρωπαϊκές γλώσσες. Μέθοδος με επτά βήματα* (Τίτλος πρωτοτύπου: *A Standardised Curriculum for Less Widely Taught European Languages - The Seven-Step Method*), Σχολείο Ελληνικής Γλώσσας, ΑΠΘ, Βίλλιους κ.ά. (ISBN: 978-960-243-633-2)

Λεξικογραφία

- Υπό έκδοση Συγγραφή ενός νέου κεφαλαίου για τη νέας αναθεωρημένης και εμπλουτισμένης έκδοσης του εικονογραφημένου λεξικού *PONS Bildwörterbuch Griechisch* σε γερμανικά και ελληνικά, Στουτγκάρδη: PONS (ISBN: 978-3-12-516274-7).
- 2017 Επεξεργασία της 2ης αναθεωρημένης και εμπλουτισμένης έκδοσης του εικονογραφημένου λεξικού *PONS Bildwörterbuch Griechisch* από τα γερμανικά στα ελληνικά, Στουτγκάρδη: PONS (ISBN: 978-3-12-516109-2).
- 2017 Επεξεργασία του λεξικού *PONS Das kleine Wörterbuch Griechisch-Deutsch* από τα γερμανικά στα ελληνικά, Στουτγκάρδη: PONS (ISBN: 978-3-12-516076-7)
- 2016 Επεξεργασία του εικονογραφημένου λεξικού *PONS Mini-Bildwörterbuch Griechisch* από τα γερμανικά στα ελληνικά, Στουτγκάρδη: PONS (ISBN: 978-3-12-516057-6)
- 2016 Επιμέλεια του εικονογραφημένου λεξικού *PONS Bildwörterbuch Griechisch* από τα γερμανικά στα ελληνικά, Στουτγκάρδη: PONS (ISBN: 978-3-12-517904-2)
- 2013 Συγγραφή της 2ης αναθεωρημένης και εμπλουτισμένης έκδοσης του ηλεκτρονικού *Λεξικού γλωσσολογικών όρων: γερμανικά-ελληνικά-αγγλικά*, για το Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΑΠΘ
- 2009 Μετάφραση του ταξιδιωτικού λεξικού *PONS Sprachführer Europa* από τα γερμανικά στα ελληνικά, Στουτγκάρδη: PONS (ISBN: 978-3-12-517559-4)
- 2008 Συγγραφή του *Ηλεκτρονικού δίγλωσσου λεξικού γλωσσολογικών όρων της γερμανικής και ελληνικής γλώσσας* για το Τμήμα Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΑΠΘ

2008	Επεξεργασία της νομικής και οικονομικής ορολογίας του λεξικού <i>PONS Großwörterbuch Deutsch-Griechisch, Griechisch-Deutsch</i> , Στουτγκάρδη: Ernst Klett Sprachen GmbH (ISBN: 978-960-409-486-8)
<i>Γλωσσική επιμέλεια δημοσιευμένων έργων</i>	
Υπό έκδοση	Γλωσσική και διδακτική επιμέλεια του βιβλίου εκμάθησης ελληνικών ως ξένης γλώσσας <i>Pocket-Sprachkurs Griechisch</i> , Στουτγκάρδη: PONS (ISBN: 978-3-12-562248-7)
2017	Επιμέλεια του βιβλίου των Αλίσ Κοροβέση, Κυριακής Μεταξά, Ελευθερίας Τουλουπάκη, Νίκου Χρυσόγελου <i>Η ενεργειακή φτώχεια στην Ελλάδα σήμερα</i> , Θεσσαλονίκη: Ίδρυμα Χάινριχ Μπελ Ελλάδας (ISBN: 978-618-81299-5-5, https://gr.boell.org/sites/default/files/energeia_final.pdf)
2016	Επιμέλεια του βιβλίου των Γιώργου Αντωνίου, Σπύρου Κοσμίδη, Ηλία Ντίνα, Λέον Σαλιέλ <i>Ο αντισημιτισμός στην Ελλάδα σήμερα: εκφάνσεις, αίτια και αντιμετώπιση του φαινομένου</i> , Θεσσαλονίκη: Ίδρυμα Χάινριχ Μπελ Ελλάδας (ISBN: 978-618-81299-4-8, https://gr.boell.org/sites/default/files/antisemitismos_lr.pdf)
<i>Μετάφραση και διερμηνεία</i>	
από 11/2003	Παροχή υπηρεσιών μετάφρασης, επιμέλειας και διαδοχικής διερμηνείας σε συνεργασία με τις μεταφραστικές εταιρείες Alphavitos, Θεσσαλονίκη (www.alphavitos.gr), Sprachkontor, Αμβούργο, Γερμανία (www.sprachkontor.de), Lexicon-Εφαρμογές μετάφρασης ΑΕ, Θέρμη (www.lexicon.com.gr), FlanderLex, Lieve de Paep, Βέροια (www.greekdutch.eu), Context-Translation Services, Θεσσαλονίκη, Euronet Λίνα Μαυρουδή και Σια ΟΕ, Θεσσαλονίκη
<i>Διοργάνωση και συντονισμός εκδηλώσεων και δράσεων</i>	
3-6/5/2018	Συνδιοργάνωση του θεσμού «Το στέκι της μετάφρασης» υπό την αιγίδα της Ελληνικής
11-14/5/2017	Εταιρείας Μεταφρασεολογίας, στο 1ο, 2ο και 3ο Φεστιβάλ Μετάφρασης στο πλαίσιο της
12-15/5/2016	13ης, 14ης και 15ης Διεθνούς Έκθεσης Βιβλίου Θεσσαλονίκης αντίστοιχα, Θεσσαλονίκη, με τις Ανθή Βηδενμάιερ και Κλεοπάτρα Ελαιοτριβιάρη (https://stekimetafrasis.wordpress.com/)
22-23/9/2016	Συμμετοχή στη διοργάνωση διεθνούς συνεδρίου με θέμα «Από την παραδοσιακή στη συνεργατική μάθηση: τεχνολογικά ενισχυμένη εκπαίδευση διερμηνέων / From instruction to collaboration: technology-enhanced interpreter training», Ομάδα ORCIT και ΔΠΜΣ Διερμηνείας και Μετάφρασης, ΑΠΘ, Θεσσαλονίκη (http://orcit.eu/conference16/)
12-15/5/2016	Συντονισμός του έργου «Πορτρέτα μεταφραστών» που διοργανώνει το Στέκι της Μετάφρασης (https://stekimetafrasis.wordpress.com) με τη συμμετοχή των φοιτητών/τριών του Τμήματος Γερμανικής Γλώσσας και Φιλολογίας του ΑΠΘ, 13η Διεθνής Έκθεση Βιβλίου Θεσσαλονίκης
<i>Διδασκαλία ξένων γλωσσών</i>	
9/2008-7/2020	Διορισμένη καθηγήτρια γερμανικών (ΠΕ07) στη δευτεροβάθμια εκπαίδευση, Κέρκυρα
10/2006-6/2007	Διδασκαλία γερμανικών ως ξένης γλώσσας σε δημόσια δημοτικά σχολεία, στο πλαίσιο του Πιλοτικού Προγράμματος Εισαγωγής Δεύτερης Ξένης Γλώσσας στην Πρωτοβάθμια Εκπαίδευση, Σιδηρόκαστρο και Ν. Πετρίτσι Σερρών

Ξένες γλώσσες

Αγγλικά

Γ2

Άδεια επάρκειας προσόντων για τη διδασκαλία αγγλικών ως ξένης γλώσσας (2003)
Proficiency, Πανεπιστήμιο του Cambridge (1997)
Proficiency, Πανεπιστήμιο του Λονδίνου (1996)

Γερμανικά

Γ2

Άδεια επάρκειας προσόντων για τη διδασκαλία γερμανικών ως ξένης γλώσσας (2003)
Mittelstufe, Ινστιτούτο Goethe Θεσσαλονίκης (1998)

Γαλλικά

B2

DELF, 2nd degré, Υπουργείο Παιδείας της Γαλλίας (2001)

Ισπανικά

B2

Intermedio, Ινστιτούτο Cervantes (2004)

Ολλανδικά

B1

Elementaire Kennis, Nederlandse Taalunie (2002)

Ιταλικά

A2

Άλλες δεξιότητες και ικανότητες

- Γνώση χρήσης Η/Υ: Βασικές Έννοιες Πληροφορικής, Περιβάλλον Windows, Microsoft Word, Excel, Access, PowerPoint, Internet Explorer και Outlook Express (Κάτοχος πτυχίου ECDL Core, 2005), συστήματα διαχείρισης μάθησης (Moodle, elearning.auth), συστήματα διαχείρισης εγγράφων και ροής εργασιών (Parygos)
- Δίπλωμα οδήγησης (2000)
- Δίπλωμα ιστιοπλοΐας ανοικτής θαλάσσης (2008)

Διακρίσεις και υποτροφίες

9/2013

2ο βραβείο στον Διαγωνισμό Λογοτεχνικής Μετάφρασης (γερμανικά προς ελληνικά) του Ινστιτούτου Goethe Αθήνας

6/2013

Υποτροφία του Ινστιτούτου Goethe για επιμόρφωση καθηγητών γερμανικής γλώσσας

5/2002

Υποτροφία DAAD για επιμόρφωση αλλοδαπών φοιτητών στη Γερμανία

7/2001

Υποτροφία για παρακολούθηση σεμιναρίου ολλανδικής γλώσσας και πολιτισμού στην Ολλανδία

Μέλος επαγγελματικών ενώσεων

από 2/2016

- Μέλος της European Society for Translation Studies (EST, www.est-translationstudies.org)

από 6/2015

- Μέλος της Ελληνικής Εταιρείας Μεταφρασεολογίας (ΕΕΜ, <http://hs4ts.gr/index.php/el/>)
2019-2021 Μέλος της Εξελεγκτικής Επιτροπής
2017-2019 Μέλος της Εξελεγκτικής Επιτροπής

από 9/2005

- Μέλος της Πανελλήνιας Ένωσης Μεταφραστών (ΠΕΜ, www.pem.gr)
2013-2015 Μέλος της Εξελεγκτικής Επιτροπής
2006-2008 Μέλος του Διοικητικού Συμβουλίου
- Μέλος της Διεθνούς Ομοσπονδίας Μεταφραστών (FIT, www.fit-ift.org)